



XXIV  
GENERAL  
ASSEMBLY  
2009

# ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



Conseil des Communes  
et Régions d'Europe  
Council of European  
Municipalities and Regions

**ΕΤΟΙΜΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ;**  
Πώς οι Τοπικές και Περιφερειακές  
Αρχές της Ευρώπης προετοιμάζονται



15:00

**Επίσημη εναρκτήρια συνεδρίαση**

**Ilmar Reepalu**, Δήμαρχος του Malmo

**Hilde Zach**, Δήμαρχος Innsbruck

**Michael Häupl**, Πρόεδρος του CEMR, Δήμαρχος και Κυβερνήτης της Βιέννης, Πρόεδρος της Ένωσης Πόλεων Αυστρίας

**Jerker Swanstein**, Πρόεδρος της Εκτελεστικής Επιτροπής της Περιφέρειας Skane

15:30

Διάλειμμα με την προβολή του φιλμ «Έτοιμοι για το Μέλλον;»

15:45

**Στρογγυλό τραπέζι: Ευημερία ή επιβίωση; - αντιμέτωποι με τις διεθνείς και Ευρωπαϊκές προκλήσεις**

Εισήγηση από τον κ. **Anders Knape**, Α' Αντιπρόεδρο του CEMR, Πρόεδρο της Ένωσης Τοπικών Αρχών και Περιφερειών Σουηδίας

Συντονισμός από την: **Beate Weber**, πρώην Δήμαρχο του Heidelberg (Γερμανία)

**Ομιλία από την Cecilia Malmström**, Υπουργό για Θέματα Ευρωπαϊκής Ένωσης της Σουηδίας

**Ομιλία από τον Valéry Giscard d'Estaing**, πρώην Πρόεδρο της Γαλλίας, Επίτιμο Πρόεδρο του CEMR

**Ομιλία από την Eva Srejber**, Αντιπρόεδρο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων Πάνελ:

**Robert Manchin**, Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δημοσκοπήσης

**Νικήτας Κακλαμάνης**, Δήμαρχος Αθηναίων, Εκτελεστικός Πρόεδρος του CEMR, Πρόεδρος ΚΕΔΚΕ

**Bärbel Dieckmann**, Δήμαρχος Βόννης, Εκτελεστική Πρόεδρος του CEMR, Πρόεδρος του Γερμανικού τμήματος του CEMR

**Håkan Buskhe**, Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος του E.ON energy Nordic AB και E.ON Nordic AB

18:00

Δεξίωση (Συνεδριακό Κέντρο)



8:30/  
9:30

Συνεδριάσεις των εθνικών αντιπροσωπειών

9:30/  
11:00

Παράλληλες συνεδριάσεις:

*Δημοκρατία και Διακυβέρνηση 1<sup>η</sup> συνεδρίαση: Συμμετοχή και ένταξη – προς μια βαθύτερη δημοκρατία*

Συντονίστρια: **Aina Simonsen**, Διευθύντρια Διεθνών Υποθέσεων της Νορβηγικής Ένωσης Τοπικών και Περιφερειακών Αρχών

Ισότητα μεταξύ των φύλων – το παράδειγμα του Καταστατικού Χάρτη του CEMR:

**Jocelyne Bougeard**, Αντιδήμαρχος της Rennes, Πρόεδρος της Επιτροπής Αιρετών Γυναικών του CEMR (Γαλλία)

**Rosa Aguilar Rivero**, Δήμαρχος της Cordoba, Αντιπρόεδρος της Ένωσης Δήμων Ισπανίας

**Patrizia Dini**, Περιφερειακή Γραμματέας της Ομοσπονδίας της Τοσκάνης του Ιταλικού τμήματος του CEMR

Νέες συνεργασίες για κοινωνική ένταξη:

**Annemarie Jorritsma**, Δήμαρχος της Almere, Αντιπρόεδρος του CEMR, Πρόεδρος της Ένωσης Δήμων Ολλανδίας

**Richard Kemp**, μέλος του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης του Liverpool, Αντιπρόεδρος της Ένωσης Τοπικών Αρχών (Ηνωμένο Βασίλειο)

**Jokin Bildarratz Sorron**, Δήμαρχος της Tolosa, Πρόεδρος της Ένωσης Δήμων της χώρας των Βάσκων (Ισπανία)

**Carlos Dias Teixeira**, Δήμαρχος της Loures (Πορτογαλία)

**Risto Raivio**, Επικεφαλής Μονάδας «Πολιτική Ιθαγένειας, Ευρώπη για τους πολίτες», Γ.Δ. Παιδεία και πολιτισμός, Ευρωπαϊκή Επιτροπή

*Ποιοτικές υπηρεσίες για την Ευρώπη του αύριο, 1<sup>η</sup> συνεδρίαση:*

**Δημογραφική αλλαγή – Ποιές είναι οι επιπτώσεις στις υπηρεσίες μας και στο εργατικό δυναμικό;**

Προεδρεύων: **Carl Cederschiöld**, Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κέντρου Επιχειρήσεων με Δημόσια Συμμετοχή και Επιχειρήσεων Γενικού Οικονομικού Ενδιαφέροντος (CEEP)

**Lenia Samuel**, Αναπληρώτρια Γενική Διευθύντρια της Γ.Δ. Απασχόλησης, Κοινωνικών Υποθέσεων και Ίσων Ευκαιριών, Ευρωπαϊκή Επιτροπή

**Ilija Batljan**, Δήμαρχος του Nynashamn (Σουηδία)

**Jolanta Barska**, Δήμαρχος της Nysa (Πολωνία)

**Carola Fischbach-Pyttel**, Γενική Γραμματέας, Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Ενώσεων Δημοσίων Διοικήσεων

**Markku Jalonen**, Γενικός Διευθυντής της Επιτροπής Εργοδοτών Τοπικής Αυτοδιοίκησης Φινλανδίας

11:30/  
13:00

Παράλληλες συνεδριάσεις:

*Δημοκρατία και Διακυβέρνηση, 2<sup>η</sup> συνεδρίαση:*

**Οι τοπικές και περιφερειακές αρχές αντιμέτωπες με τις αλλαγές**

Συντονιστής: **Christophe Chaillou**, Γενικός Διευθυντής της Γαλλικής Ένωσης του CEMR

**Daniel Liljeberg**, Πολιτικός Σύμβουλος στον Πολιτειακό Γραμματέα Τοπικών Αρχών και Δημόσιας Διοίκησης της Σουηδίας

**Hanna Birna Kristjánsdóttir**, Δήμαρχος του Ρέυκιαβικ (Ισλανδία)

**Roberto Di Giovan Paolo**, Γερουσιαστής, Γενικός Γραμματέας του Ιταλικού Τμήματος του CEMR

**Emile Eicher**, Δήμαρχος του Munshausen, Αντιπρόεδρος της Ένωσης Πόλεων και Δήμων του Λουξεμβούργου

**Marten Johansson**, Δήμαρχος του Raseborg (Φινλανδία)

**Hellmut Wollmann**, Επίτιμος καθηγητής, Πανεπιστήμιο Humboldt, Βερολίνο

*Ποιοτικές υπηρεσίες για την Ευρώπη του αύριο, 2<sup>η</sup> συνεδρίαση:*

**Έμφαση στην ποιότητα – βελτίωση και αξιολόγηση των δράσεών μας**

Συντονιστής: **Angelika Poth-Mögele**, Διευθύντρια Πολιτικής του CEMR

**Håkan Sörman**, Διευθύνων Σύμβουλος της Σουηδικής Ένωσης Τοπικών Αρχών και Περιφερειών

**Philippe Laurent**, Δήμαρχος του Sceaux, μέλος του Γενικού Συμβουλίου του διαμερίσματος Hauts-de-Seine, Εκτελεστικός Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης του CEMR

**Andrzej Porawski**, Εκτελεστικός Διευθυντής, Ένωση Πόλεων Πολωνίας

**Gunnar Schwarting**, Διευθύνων Σύμβουλος της Ένωσης Πόλεων του Rheinland-Pfalz, μέλος της Εκτελεστικής Επιτροπής του Γερμανικού Stadte – und Gemeindebund (Γερμανία)

**Cllr Derek Vaughan**, Αναπληρωτής επικεφαλής της Ένωσης Τοπικών Αρχών Ουαλίας (Ηνωμένο Βασίλειο)

13:00/  
14:30

Γεύμα



14:30/  
16:00

Παράλληλες συνεδριάσεις: **Η Ευρώπη και η Εδαφική Διάσταση**

**Προτεραιότητες για μια νέα πολιτική συνοχής - πέρα από τον αστικο-αγροτικό διαχωρισμό**

Συντονιστής: **Åsa Ehinger Berling**, Διευθυντής του Διεθνούς Τμήματος της Ένωσης Τοπικών Αρχών και Περιφερειών Σουηδίας

**Michele Pasca-Raymondo**, Αναπληρώτρια Γενική Διευθύντρια της Γ.Δ. Περιφερειακής Πολιτικής, Ευρωπαϊκή Επιτροπή

**Louis Le Pensec**, Αντιπρόεδρος του CEMR, Πρόεδρος της Γαλλικής Ένωσης του CEMR

**Jana Fišerová**, Δήμαρχος του Havníčkův Brod, Μέλος της Επιτροπής Εξωτερικής Συνεργασίας της Ένωσης Πόλεων της Τσεχικής Δημοκρατίας

**Johannes Peinsteiner**, Δήμαρχος του St. Wolfgang, μέλος του Γραφείου της Ένωσης Δήμων Αυστρίας

**Paul Bevan**, Γενικός Γραμματέας του Eurocities

**Η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι γείτονές της: συνεργασία για ειρήνη, σταθερότητα και ενσωμάτωση**

Συντονιστής: **Dušica Perišić**, Εκτελεστικός Διευθυντής, Ένωση Μονάδων Τοπικής Αυτοδιοίκησης της Δημοκρατίας της Μακεδονίας (FYROM) (ZELS)

**Gisela Gauggel-Robinson**, Προϊσταμένη Τμήματος Πληροφόρησης και Επικοινωνίας, Γ.Δ. Διεύρυνσης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή

**Omar El Jazouli**, Δήμαρχος του Μαρακές, Πρόεδρος Διαπεριφερειακής Επιτροπής Μεσογείου του UCLG (Μαρόκο)

**Serhiy Odarych**, Αντιπρόεδρος της Ένωσης Πόλεων Ουκρανίας, Δήμαρχος του Cherkassy

**Tarzan Milošević**, Πρόεδρος του Δικτύου Ενώσεων Τοπικών Αρχών Νοτιοανατολικής Ευρώπης (NALAS)

**Ahmad Al Adsani**, Βοηθός Γενικού Γραμματέα του Οργανισμού Αραβικών Πόλεων

**Fabio Pellegrini**, Α' Αντιπρόεδρος του Ιταλικού τμήματος του CEMR



16:15/  
18:00

**Συνεδρίαση Ολομέλειας: Νέοι ρόλοι, νέες συνεργασίες για διεθνή ανάπτυξη**

Συντονίστρια: **Sandra Ceciarini**, Διευθύντρια του CEMR για την ιθαγένεια και τη διεθνή συνεργασία

Εισήγηση από τον κ. **Wolfgang Schuster**, Ευρωπαϊκό Αντιπρόεδρο του Οργανισμού Ηνωμένων Πόλεων και Τοπικών Αρχών (UCLG), Αντιπρόεδρο του CEMR, Δήμαρχο Στουτγκάρδης

**Angelo Baglio**, Προϊστάμενος Τμήματος, Σχέσεις με την Κοινωνία των Πολιτών και Συντονισμός, Γραφείο Συνεργασίας EuropeAid, Ευρωπαϊκή Επιτροπή

**Nandi Mayathula Khoza**, μέλος του Σώματος της Ένωσης Τοπικών Αρχών Νότιας Αφρικής, μέλος Δημοτικού Συμβουλίου του Γιοχάνεσμπουργκ

**Pierre Schapira**, Αντιδήμαρχος του Παρισιού, Μέλος της Επιτροπής Ανάπτυξης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Γαλλία)

**Elisabeth Gateau**, Γενική Γραμματέας των Ηνωμένων Πόλεων και Τοπικών Αρχών

**Olivier Consolo**, Διευθυντής, Ευρωπαϊκή Συνομοσπονδία ΜΚΟ για την Αρωγή και την Ανάπτυξη (CONCORD)

**Fernando Ruas**, Δήμαρχος του Viseu, Πρόεδρος της Ένωσης Δήμων Πορτογαλίας

**Ronald Bandell**, Δήμαρχος του Dordrecht, Αντιπρόεδρος της Διεθνούς Επιτροπής της Ένωσης Δήμων Ολλανδίας

17:30/  
19:00

Επιτροπή Ψηφίσματος

19:30

Δεξίωση (Κτίριο Όπερας του Malmo)

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 24 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2009**

9:15/  
10:30

**Συνεδρίαση Ολομέλειας: Κλιματική αλλαγή – τι μπορούμε και τι πρέπει να κάνουμε;**

Συντονιστής: **Emilio D'Alessio**, Αντιδήμαρχος Ανκόνας, Οργανωτική Επιτροπή Εκστρατείας για τις Ευρωπαϊκές Βιώσιμες Πόλεις

**Lars-Erik Liljelund**, Γενικός Διευθυντής του Πρωθυπουργικού Γραφείου της Σουηδίας

**Ronan Dantec**, Αντιπρόεδρος, Μητρόπολη της Nantes, Πρόεδρος του Οργανισμού «Ευρώπη και Αειφόρος Ανάπτυξη», Επιτροπή της Γαλλικής ένωσης του CEMR

**Wolfgang Steiger**, Διευθυντής έρευνας, Volkswagen AG

**Pedro Castro Vázquez**, Δήμαρχος της Getafe, Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Δήμων και Επαρχιών Ισπανίας

**Henning Jensen**, Δήμαρχος του Naestved, 1<sup>ος</sup> Αντιπρόεδρος της Επιτροπής για την Βιώσιμη Ανάπτυξη, Επιτροπή των Περιφερειών (Δανία)

10:30/  
11:30

**Χαιρετιστήρια ομιλία: Οικονομική ανάκαμψη: προς την κατεύθυνση μιας τρίτης Βιομηχανικής Επανάστασης**

**Jeremy Rifkin**, Πρόεδρος του Ιδρύματος Τάσεων της Οικονομίας

11:30/  
12:30

**Συνεδρίαση Ολομέλειας: Νέοι Ορίζοντες για τις Αδελφοποιήσεις σε μια Ευρώπη που Αλλάζει:** - Ειδική συνεδρίαση που σηματοδοτεί την 20ή επέτειο της στήριξης των αδελφοποιήσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση

Προεδρεύων: **Janusz Marszałek**, Πρόεδρος του δικτύου

αδελφοποιήσεων του CEMR, Δήμαρχος του Oswiecim (Πολωνία)

**Odile Quintin**, Γενική Διευθύντρια, Γ.Δ. Παιδείας και Πολιτισμού, Ευρωπαϊκή Επιτροπή

**Francisco Javier León De La Riva**, Δήμαρχος του Valladolid, Πρόεδρος της Επιτροπής Διεθνών Σχέσεων της Ομοσπονδίας Δήμων και Περιφερειών Ισπανίας

**Nils Bell**, Αναπληρωτής Δήμαρχος του Aalborg (Δανία)

12:30/  
13:15

**Τελική συνεδρίαση ολομέλειας: Το μέλλον αρχίζει τώρα!**

Συντονιστής: **Jeremy Smith**, Γενικός Γραμματέας του CEMR

**Luc Van den Brande**, Πρόεδρος της Επιτροπής των Περιφερειών

**Ian Micaleff**, Πρόεδρος του Κογκρέσου των Τοπικών και Περιφερειακών Αρχών του Συμβουλίου της Ευρώπης

**Έγκριση της Τελικής Διακήρυξης**

Εκπρόσωπος της πόλης / περιφέρειας που θα φιλοξενήσει την Συνέλευση το 2012

**Ilmar Reepalu**, Δήμαρχος του Malmo

13:15

Γεύμα

**ΣΑΒΒΑΤΟ 25 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2009**

Μετα-συνεδριακές επισκέψεις

★